Gen

Chapter 21

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיהוָה	פָּקַד	אֶת־	שָׂרָה	כַּאֲשֶׁר	אָמָר
Lan–Yéhuwah	nuwèni	dhateng–	Sarah	kados–ingkang	sampun–dipunngendikakaken
H3068		H0853	H8283		H0559

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	לְשָׂרָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֵּר׃
Lan–dipuntindakaken	Yéhuwah	dhateng–Sarah	kados–ingkang	sampun–dipunngendikakaken
	H3068	H8283		H1696

> Kacarita Sang Yehuwah nuweni marang Ibu Sara, kaya kang wus dipangandikakake lan Sang Yehuwah karsa nandukake marang Ibu Sara kaya kang wus diprasetyakake.

2

וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	שָׂרָה	לְאַבְרָהָם	בֵּן	לִזְקֻנָיו
Lan–ngandhut	lan–nglairaken	Sarah	dhateng–Abraham	putra–kakung	ing–yuswa–sepuh
H2029	H3205	H8283	H0085		H2208

לַמּוֹעֵד	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֹתוֹ
ing–wekdal–ingkang–dipuntemtokaken	ingkang–	dipunngendikakaken	dhateng–piyambakipun
H4150		H1696	H0853

אֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

> Ibu Sara nggarbini sarta mbabar putra kakung patutan saka Rama Abraham nalika Rama Abraham wus sepuh, ing waktu kang wus ditetepake, cocog karo pangandikaning Allah marang panjenengane.

3

וַיִּקְרָא	אַבְרָהָם	אֶת־	שֶׁם־	בְּנוֹ	הַנּוֹלַד־	לוֹ
Lan–dipunasmani	Abraham	dhateng–	nami–	putranipun	ingkang–lair–	dhateng–piyambakipun
H7121	H0085	H0853	H8034		H3205	

אֲשֶׁר־	יָלְדָה־	לּוֹ	שָׂרָה	יִצְחָק׃
ingkang–	dipunlairaken–	dhateng–piyambakipun	Sarah	Iskak
	H3205		H8283	H3327

> Putrane kang mentas miyos, kang miyos saka Ibu Sara, iku diparingi asma Iskak dening Rama Abraham,

4

וַיָּמָל	אַבְרָהָם	אֶת־	יִצְחָק	בְּנוֹ	בֶּן־	שְׁמֹנַת	יָמִים	כַּאֲשֶׁר
Lan–nyunati	Abraham	dhateng–	Iskak	putranipun	nalika–	wolung	dinten	kados–ingkang
	H0085	H0853	H3327			H8083	H3117	

צִוָּה	אֹתוֹ	אֱלֹהִים׃
dipundhawuhaken	dhateng–piyambakipun	Gusti–Allah
H6680	H0853	H0430

> sarta Rama Abraham banjur nyupiti kang putra Iskak, nalika yuswa wolung dina, ngetrepi dhawuhe Gusti Allah marang panjenengane.

5

וְאַבְרָהָם	בֶּן־	מְאַת	שָׁנָה	בְּהִוָּלֶד	לוֹ
Lan–Abraham	sampun–	satus	taun	nalika–dipunlairaken	dhateng–piyambakipun
H0085		H3967	H8141	H3205	

אֵת	יִצְחָק	בְּנוֹ׃
inggih–punika	Iskak	putranipun
H0853	H3327	

Rama Abraham yuswa satus taun nalika kang putra Iskak mau miyos.

6
וַתֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
שָׂרָה Sarah H8283
צְחֹק gujeng H6712
עָשָׂה sampun–dipundamel
לִי dhateng–kula
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
כָּל־ sedaya– H3605
הַשֹּׁמֵעַ tiyang–ingkang–mireng H8085
יִצְחַק־ badhé–gumujeng– H6711
לִי׃ dhateng–kula

Ibu Sara banjur ngandika: “Gusti Allah damel aku gumuyu, sapa kang krungu bab iki, mesthi bakal gumuyu marga saka aku.”

7
וַתֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
מִי sinten H4310
מִלֵּל ngantos–ngendikakaken
לְאַבְרָהָם dhateng–Abraham H0085
הֵינִיקָה badhé–nyusoni H3243
בָנִים putra–kakung
שָׂרָה Sarah H8283
כִּי־ amargi–
יָלַדְתִּי kula–nglairaken H3205
בֵן putra–kakung
לִזְקֻנָיו׃ ing–yuswa–sepuh H2208

Sarta maneh pangandikane: “Dhek biyen sapa kang bisa ngandhani marang Rama Abraham: Sara nusoni anak? Ewadene aku wus nglairake anak lanang, nalika panjenengane wus sepuh.”

8
וַיִּגְדַּל Lan–ageng H1431
הַיֶּלֶד laré–punika H3206
וַיִּגָּמַל lan–dipunsapih H1580
וַיַּעַשׂ Lan–dipundamel
אַבְרָהָם Abraham H0085
מִשְׁתֶּה pahargyan H4960
גָדוֹל ageng
בְּיוֹם ing–dinten H3117
הִגָּמֵל nyapih H1580
אֶת־ dhateng– H0853
יִצְחָק׃ Iskak H3327

Kacarita putra mau saya mundhak gedhe, banjur disapih. Rama Abraham nganakake pista gedhen nalika dina panyapihe Iskak mau.

9
וַתֵּרֶא Lan–ningali H7200
שָׂרָה Sarah H8283
אֶת־ dhateng– H0853
בֶּן־ putra–
הָגָר Hagar H1904
הַמִּצְרִית tiyang–Mesir H4713
אֲשֶׁר־ ingkang–
יָלְדָה dipunlairaken H3205
לְאַבְרָהָם dhateng–Abraham H0085
מְצַחֵק׃ gegujengan H6711

Nalika iku Ibu Sara mirsa putrane Ibu Hagar wong Mesir patutan karo Rama Abraham moyoki marang Iskak,

10
וַתֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
לְאַבְרָהָם dhateng–Abraham H0085
גָּרֵשׁ tundhungna H1644
הָאָמָה abdi–èstri–punika H0519
הַזֹּאת punika H2063
וְאֶת־ lan–dhateng– H0853
בְּנָהּ putranipun
כִּי amargi
לֹא mboten H3808
יִירַשׁ badhé–dados–ahli–waris H3423
בֶּן־ putra–
הָאָמָה abdi–èstri–punika H0519
הַזֹּאת punika H2063
עִם־ sesarengan–kaliyan–
בְּנִי putra–kula
עִם־ sesarengan–kaliyan–
יִצְחָק׃ Iskak H3327

banjur matur marang Rama Abraham: “Rencang tumbasan punika dalah anakipun panjenengan dhawuhi kesah saking ngriki, margi anakipun rencang tumbasan punika boten badhe tumut angsal warisan kaliyan anak kula Iskak.”

11

וַיֵּרַע	Lan-awrat	
הַדָּבָר	prakawis-punika	H1697
מְאֹד	sanget	H3966
בְּעֵינֵי	ing-paningal	
אַבְרָהָם	Abraham	H0085
עַל	bab	
אוֹדֹת	prakawis	H0182
בְּנוֹ׃	putranipun	

Atur mangkono iku ndadekake renguning galihe Rama Abraham, marga saka kang putra.

12

וַיֹּאמֶר	Lan-ngendika	H0559
אֱלֹהִים	Gusti-Allah	H0430
אֶל־	dhateng-	H0413
אַבְרָהָם	Abraham	H0085
אַל־	sampun-	H0408
יֵרַע	awrat	
בְּעֵינֶיךָ	ing-paningal-panjenengan	
עַל־	bab-	
הַנַּעַר	laré-punika	H5288
וְעַל־	lan-bab-	
אֲמָתֶךָ	abdi-èstri-panjenengan	H0519
כֹּל	sedaya	H3605
אֲשֶׁר	ingkang	
תֹּאמַר	dipunngendikakaken	H0559
אֵלֶיךָ	dhateng-panjenengan	H0413
שָׂרָה	Sarah	H8283
שְׁמַע	mirengna	H8085
בְּקֹלָהּ	ing-suwantenipun	
כִּי	amargi	
בְיִצְחָק	saking-Iskak	H3327
יִקָּרֵא	badhé-dipunsebat	H7121
לְךָ	dhateng-panjenengan	
זָרַע׃	turun	H2233

Nanging pangandikane Gusti Allah marang Rama Abraham: “Aja nganti dadi rengune atinira marga saka bocahe lan baturira; apa sapanjaluke Sara marang sira iku turutana, awitdene trah kang saka Iskak iku kang bakal kasebut turunira.

13

וְגַם	Lan-ugi	H1571
אֶת־	dhateng-	H0853
בֶּן־	putra-	
הָאָמָה	abdi-èstri-punika	H0519
לְגוֹי	dados-bangsa	
אֲשִׂימֶנּוּ	Kawula-badhé-ndadosaken	
כִּי	amargi	
זַרְעֲךָ	turun-panjenengan	H2233
הוּא׃	piyambakipun	H1931

Ewasamono anake baturira iku iya bakal Sudadekake bangsa gedhe, marga iku iya wijinira.”

14

וַיַּשְׁכֵּם	Lan-tangi-enjing	H7925
אַבְרָהָם	Abraham	H0085
בַּבֹּקֶר	ing-enjing	H1242
וַיִּקַּח־	Lan-mendhet-	H3947
לֶחֶם	roti	H3899
וְחֵמַת	lan-godhong-toya	H2573
מַיִם	toya	H4325
וַיִּתֵּן	Lan-maringi	H5414
אֶל־	dhateng-	H0413
הָגָר	Hagar	H1904
שָׂם	dipunselehaken	
עַל־	ing-	
שִׁכְמָהּ	pamidhangan	H7926
וְאֶת־	lan-dhateng-	H0853
הַיֶּלֶד	laré-punika	H3206
וַיְשַׁלְּחֶהָ	lan-ngutus-piyambakipun	H7971
וַתֵּלֶךְ	Lan-késah	H3212
וַתֵּתַע	lan-kesasar	H8582
בְּמִדְבַּר	ing-ara-ara-samun	
בְּאֵר שָׁבַע׃	Bèrsyeba	H0884

Esuke umun-umun Rama Abraham wungu, mundhut roti lan banyu saimpes diparingake marang Ibu Hagar katumpangake ing pundhake, mangkono uga si bocah, sawuse banjur didhawuhi lunga. Ibu Hagar tumuli mangkat, nanging lakune kesasar ana ing pasamunan Bersyeba.

15

וַיִּכְלוּ	Lan-telas	H3615
הַמַּיִם	toya	H4325
מִן־	saking-	
הַחֵמֶת	godhong-toya	H2573
וַתַּשְׁלֵךְ	Lan-mbucal	H7993
אֶת־	dhateng-	H0853
הַיֶּלֶד	laré-punika	H3206
תַּחַת	ing-sangandhap	H8478
אַחַד	satunggaling	H0259
הַשִּׂיחִם׃	grumbul	H7880

Bareng banyune ing impes wus entek, bocahe banjur diselehake ana ing sangisoring grumbulan.

16

קֶשֶׁת	כִּמְטַחֲוֵי	הַרְחֵק	מִנֶּגֶד	לָהּ	וַתֵּשֶׁב	וַתֵּלֶךְ
panah	kados-jarak-panah	tebih	saking-ngarep	piyambakipun	lan-lenggah	Lan-késah
H7198	H2909	H7368	H5048		H3427	H3212

מִנֶּגֶד	וַתֵּשֶׁב	הַיָּלֶד	בְּמוֹת	אֶרְאֶה	אַל־	אָמְרָה	כִּי
saking-ngarep	Lan-lenggah	laré-punika	ing-pejahipun	ningali	sampun-	ngendika	amargi
H5048	H3427	H3206	H4194	H7200	H0408	H0559	

וַתֵּבְךְּ׃	קֹלָהּ	אֶת־	וַתִּשָּׂא
lan-nangis	suwantenipun	dhateng-	lan-ngangkat
H1058		H0853	H5375

Ibu Hagar banjur menyat ndhewe sarta lungguh dohe watara sapamanah, pangunandikane mangkene: “Aku ora tegel ndeleng bocahe anggone arep mati.” Sawuse mapan lungguh, banjur ngulukake swarane lan nangis.

17

אֱלֹהִים	מַלְאַךְ	וַיִּקְרָא	הַנַּעַר	קוֹל	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע
Gusti-Allah	malaékat	Lan-nimbali	laré-punika	suwanten	dhateng-	Gusti-Allah	Lan-mireng
H0430	H4397	H7121	H5288		H0853	H0430	H8085

מַה־	לָהּ	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם	מִן־	הָגָר	אֶל־
menapa-	dhateng-piyambakipun	Lan-ngendika	langit	saking-	Hagar	dhateng-
H4100		H0559	H8064		H1904	H0413

אֶל־	אֱלֹהִים	שָׁמַע	כִּי־	תִּירְאִי	אַל־	הָגָר	לָּךְ
dhateng-	Gusti-Allah	sampun-mireng	amargi-	ajrih	sampun-	Hagar	dhateng-panjenengan
H0413	H0430	H8085		H3372	H0408	H1904	

שָׁם׃	הוּא־	בַּאֲשֶׁר	הַנַּעַר	קוֹל
wonten-mrika	piyambakipun-	ing-papan-ingkang	laré-punika	suwanten
H8033	H1931		H5288	

Gusti Allah miyarsa sambate si bocah, Sang Malaekate Allah banjur nguwuh marang Ibu Hagar saka ing akasa, pangandikane: “Hagar, ana apa? Aja kuwatir, marga Gusti Allah wus miyarsakake pasambate si bocah ana ing panggonane ngglethak.

18

יָדֵךְ	אֶת־	וְהַחֲזִיקִי	הַנַּעַר	אֶת־	שְׂאִי	קוּמִי
tangan-panjenengan	dhateng-	lan-cekelan	laré-punika	dhateng-	angkata	tangia
H3027	H0853	H2388	H5288	H0853	H5375	

אֲשִׂימֶנּוּ׃	גָּדוֹל	לְגוֹי	כִּי־	בּוֹ
Kawula-badhé-ndadosaken	ageng	dados-bangsa	amargi-	ing-piyambakipun

Ngadega! Bocahe tangekna, tuntunen marga bakal Sundadekake bangsa gelengan gedhe.”

19

וַתֵּלֶךְ	מָיִם	בְּאֵר	וַתֵּרֶא	עֵינֶיהָ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּפְקַח
Lan-késah	toya	sumur	Lan-ningali	mripatipun	dhateng-	Gusti-Allah	Lan-mbikak
H3212	H4325	H0875	H7200		H0853	H0430	H6491

הַנָּעַר׃	אֶת־	וַתַּשְׁקְ	מַיִם	הַחֵמֶת	אֶת־	וַתְּמַלֵּא
laré-punika	dhateng-	lan-maringi-ngunjuk	toya	godhong-toya	dhateng-	lan-ngisi
H5288	H0853	H8248	H4325	H2573	H0853	H4390

Gusti Allah banjur mbikak mripate Ibu Hagar, satemah weruh ana belik, tumuli diparani lan impese diiseni banyu sarta bocahe diombeni.

20

בַּמִּדְבָּר	וַיֵּשֶׁב	וַיִּגְדָּל	הַנַּעַר	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְהִי
ing-ara-ara-samun	Lan-dedalem	lan-ageng	laré-punika	kaliyan-	Gusti-Allah	Lan-wonten
	H3427	H1431	H5288	H0854	H0430	H1961

קַשָּׁת׃	רֹבֶה	וַיְהִי
panah	juru-panah	lan-dados
H7199		H1961

> Anadene Gusti Allah nunggil karo si bocah, temahan saya mundhak gedhe lan pamanggone ana ing pasamunan dadi juru manah.

21
וַיֵּשֶׁב Lan–dedalem H3427
בְּמִדְבַּר ing–ara–ara–samun
פָּארָן Paran H6290
וַתִּקַּח־ Lan–mendhetaken– H3947
לוֹ dhateng–piyambakipun
אִמּוֹ ibunipun H0517
אִשָּׁה garwa H0802
מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776
מִצְרָיִם׃ Mesir H4714
פ P

> Pamanggone ana ing pasamunan Paran, sarta digolekake sisihan dening ibune saka ing tanah Mesir.

22
וַיְהִי Lan–wonten H1961
בָּעֵת ing–wekdal H6256
הַהִוא punika H1931
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040
וּפִיכֹל lan–Pikhol H6369
שַׂר־ pangageng– H8269
צְבָאוֹ wadya–bala
אֶל־ dhateng– H0413
אַבְרָהָם Abraham H0085
לֵאמֹר ngendika H0559
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
עִמְּךָ nyarengi–panjenengan
בְּכֹל ing–sedaya H3605
אֲשֶׁר־ ingkang–
אַתָּה panjenengan
עֹשֶׂה׃ tindakaken

> Kacarita nalika samana Sang Prabu Abimelekh karo Sang Pikhol senapatine ngandika marang Rama Abraham, tembunge: “Gusti Allah sampun nunggil kaliyan panjenengan ing sadaya prakawis ingkang panjenengan tindakaken.

23
וְעַתָּה Lan–sapunika H6258
הִשָּׁבְעָה sumpaha H7650
לִּי dhateng–kula
בֵאלֹהִים demi–Gusti–Allah H0430
הֵנָּה ing–ngriki H2008
אִם־ bilih–
תִּשְׁקֹר ngapusi H8266
לִי dhateng–kula
וּלְנִינִי lan–dhateng–wayah–kula H5209
וּלְנֶכְדִּי lan–dhateng–buyut–kula H5220
כַּחֶסֶד kados–sih–pitulungan
אֲשֶׁר־ ingkang–
עָשִׂיתִי sampun–kula–tindakaken
עִמְּךָ dhateng–panjenengan
תַּעֲשֶׂה panjenengan–tindakna
עִמָּדִי dhateng–kula H5978
וְעִם־ lan–dhateng–
הָאָרֶץ tanah H0776
אֲשֶׁר־ ingkang–
גַּרְתָּה panjenengan–dedalem
בָּהּ׃ ing–ngriku

> Pramila ing sapunika sumangga kula aturi supaos dhateng kula demi Gusti Allah wonten ing ngriki, bilih panjenengan boten badhe nyidrani dadosa dhateng kula, utawi dhateng anak-anak kula saha tedhak-turun kula; panjenengan nandukna kasaenan dhateng kula saha dhateng nagari ingkang panjenengan dunungi kadosdene tamu punika, kados anggen kula sampun nandukaken kasaenan dhateng panjenengan.”

24
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
אַבְרָהָם Abraham H0085
אָנֹכִי kula H0595
אִשָּׁבֵעַ׃ badhé–sumpah H7650

> Ature Rama Abraham: “Inggih kula supaos!”

25
וְהוֹכִחַ Lan–nelakaken H3198
אַבְרָהָם Abraham H0085
אֶת־ dhateng– H0853
אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040
עַל־ bab–
אֹדוֹת prakawis H0182
בְּאֵר sumur H0875
הַמַּיִם toya H4325
אֲשֶׁר ingkang
גָּזְלוּ dipunrampas H1497
עַבְדֵי abdi–abdi H5650
אֲבִימֶלֶךְ׃ Abimèlèk H0040

> Nanging Rama Abraham nutuh marang Sang Prabu Abimelekh, prakara sumur kang direbut dening para abdine.

26

וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040
לֹא mboten H3808
יָדַעְתִּי kula–mangertos H3045
מִי sinten H4310
עָשָׂה nindakaken
אֶת־ dhateng– H0853
הַדָּבָר prakawis H1697
הַזֶּה punika H2088
וְגַם־ lan–ugi– H1571
אַתָּה panjenengan
לֹא־ mboten– H3808
הִגַּדְתָּ maringi–pirsa H5046
לִּי dhateng–kula
וְגַם lan–ugi H1571
אָנֹכִי kula H0595
לֹא mboten H3808
שָׁמַעְתִּי mireng H8085
בִּלְתִּי kajawi H1115
הַיּוֹם׃ dinten–punika H3117

> Pangandikane Sang Prabu Abimelekh: “Kula boten sumerep, sinten ingkang tumindak makaten punika, saha panjenengan ugi boten paring sumerep dhateng kula, wartosipun kula saweg mireng dinten punika.”

27

וַיִּקַּח Lan–mendhet H3947
אַבְרָהָם Abraham H0085
צֹאן menda H6629
וּבָקָר lan–lembu H1241
וַיִּתֵּן Lan–maringi H5414
לַאֲבִימֶלֶךְ dhateng–Abimèlèk H0040
וַיִּכְרְתוּ Lan–damel–prejanjian H3772
שְׁנֵיהֶם kekalihipun H8147
בְּרִית׃ prejanjian H1285

> Rama Abraham banjur mundhut wedhus lan sapi diaturake Sang Prabu Abimelekh, sarta sakarone banjur pada damel prajanjian.

28

וַיַּצֵּב Lan–nata H5324
אַבְרָהָם Abraham H0085
אֶת־ dhateng– H0853
שֶׁבַע pitu H7651
כִּבְשֹׂת cempe–èstri H3535
הַצֹּאן menda H6629
לְבַדְּהֶן׃ piyambakan H0905

> Nanging Rama Abraham miyambakake cempe gembel wadon pitu saka panthan mau.

29

וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040
אֶל־ dhateng– H0413
אַבְרָהָם Abraham H0085
מָה menapa H4100
הֵנָּה punika H2007
שֶׁבַע pitu H7651
כְּבָשֹׂת cempe–èstri H3535
הָאֵלֶּה punika H0428
אֲשֶׁר ingkang
הִצַּבְתָּ panjenengan–tata H5324
לְבַדָּנָה׃ piyambakan H0905

> Sang Prabu Abimelekh banjur ngandika marang Rama Abraham: “Cempe gembel pitu ingkang panjenengan piyambakaken punika, punapa pikajengipun?”

30

וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
כִּי amargi
אֶת־ dhateng– H0853
שֶׁבַע pitu H7651
כְּבָשֹׂת cempe–èstri H3535
תִּקַּח panjenengan–tampanana H3947
מִיָּדִי saking–tangan–kula H3027
בַּעֲבוּר supados H5668
תִּהְיֶה־ dados– H1961
לִּי dhateng–kula
לְעֵדָה paseksi
כִּי bilih
חָפַרְתִּי kula–ngedhuk H2658
אֶת־ dhateng– H0853
הַבְּאֵר sumur H0875
הַזֹּאת׃ punika H2063

> Atur wangsulane Rama Abraham: “Cempe gembel pitu punika mugi panjenengan tampeni piyambak saking tangan kula, kangge pratandha bilih ingkang ndhudhuk sumur punika kula.”

31

עַל־	כֵּ֣ן	קָרָ֛א	לַמָּק֥וֹם	הַה֖וּא	שָׁ֑בַעבְּאֵ֣ר	כִּ֛י	שָׁ֥ם
Pramila–	punika	dipunsebat	panggenan–punika	punika	Bèrsyeba	amargi	ing–ngriku
		H7121	H4725	H1931	H0884		H8033

נִשְׁבְּע֖וּ	שְׁנֵיהֶֽם׃
sumpah	kekalihipun
H7650	H8147

> Mulane panggonan iku katelah aran Bersyeba, marga ana ing kono sakarone anggone padha sumpah.

32

וַיִּכְרְת֥וּ	בְרִ֖ית	שָׁ֑בַעבִּבְאֵ֣ר	וַיָּ֣קָם	אֲבִימֶ֗לֶךְ	וּפִיכֹל֙	שַׂר־
Lan–damel–prejanjian	prejanjian	ing–Bèrsyeba	Lan–wungu	Abimèlèk	lan–Pikhol	pangageng–
H3772	H1285	H0884		H0040	H6369	H8269

צְבָא֔וֹ	וַיָּשֻׁ֖בוּ	אֶל־	אֶ֥רֶץ	פְּלִשְׁתִּֽים׃
wadya–bala	Lan–wangsul	dhateng–	tanah	Filistin
	H7725	H0413	H0776	H6430

> Sawuse damel prajanjian kaya mangkono mau ana ing Bersyeba, Sang Prabu Abimelekh banjur bidhal kadherekake Sang Pikhol senapatine, kondur menyang tanahe wong Filisti.

33

וַיִּטַּ֥ע	אֶ֖שֶׁל	שָׁ֑בַעבִּבְאֵ֣ר	וַיִּקְרָא־	שָׁ֗ם	בְּשֵׁ֛ם	יְהוָ֖ה
Lan–nanem	wit–tamariska	ing–Bèrsyeba	Lan–nyebat–	ing–ngriku	ing–asma	Yéhuwah
H5193	H0815	H0884	H7121	H8033	H8034	H3068

אֵ֥ל	עוֹלָֽם׃
Gusti–Allah	langgeng
H0410	H5769

> Rama Abraham ana ing Bersyeba mau nanem wit tamariska, sarta ngluhurake asmane Sang Yehuwah Allah kang sipat langgeng.

34

וַיָּ֧גָר	אַבְרָהָ֛ם	בְּאֶ֥רֶץ	פְּלִשְׁתִּ֖ים	יָמִ֥ים	רַבִּֽים׃	פ
Lan–dedalem	Abraham	ing–tanah	Filistin	dinten	kathah	P
	H0085	H0776	H6430	H3117		

> Rama Abraham anggone manggen neneka ana ing tanahe wong Filisti iku nganti antara lawas.